

Curso Académico: 2022/23

143382 - Recursos Digitales para Aplicaciones Lingüísticas

Información del programa

Titulación: 14302 - Grado en Lenguas Modernas y Gestión

Curso académico: 2022/23

Asignatura: 143382 - Recursos Digitales para Aplicaciones Lingüísticas

Periodo impartición: Primer semestre

Curso: 2

Tipo: Formación Básica

Créditos ECTS: 6.0

Justificación

Second year on Modern Languages - Humanities - Basque Studies - Modern Languages and Office Management
Lecturers: [Joseba Abaitua](mailto:joseba.abaitua@deusto.es) <joseba.abaitua@deusto.es>

This course introduces the student of Modern Languages into the state of the art of computational techniques specialized on a wide range of language applications. This class of technologies perform typical linguistic skills such as those involved in language teaching and learning, the compilation and organization of linguistic knowledge, in the form of dictionaries, terminological databases, as well as text or speech corpora, or in multilingual communication, for example complementing the task of the translator, or generating automatic draft translations.

Competencias de la asignatura

GC6 Concern for quality

Seeking excellence in academic, personal and professional activity, focusing on results and continuous improvement

1. First level of mastery: Meeting requirements in daily academic work
2. Second level of mastery: Systematically improving personal work

Evaluation will take into account the following Indicators:

1. Presenting work that is neat and orderly
2. Structuring, organising work appropriately
3. Following the rules given for academic work
4. Showing interest and attention to detail
5. Showing personal involvement
6. Being results-oriented
7. Making good, efficient use of resources

SC5 Methodological tools

Managing the methodological tools necessary to locate and critically interpret the sources, the data and the information in the field of professional specialization

1. First element: Using information extraction tools such as online libraries, digital archives and bibliographic management applications
2. Second element: Dealing with technologies for data-mining and information transfer

Evaluation will take into account the following Indicators:

1. Using digital archives, libraries and bibliographic databases accessible on the network
2. Selecting only reliable sources in the preparation of reports, reviews, presentations or other working document
3. Reusing with criteria the extracted information, citing the sources with accuracy
4. Handling social tools to classify, share and contribute to the creation of knowledge

Contenidos

CU1 Language resources

1. Typology of resources (dictionaries, spell and grammar checkers, bilingual corpora)
2. Associations, research centers, main international events
3. Experimentation
4. Background for questionnaire

CU2 Translation technology and machine translation

1. Natural language processing and translation technologies
2. Associations, research centers, main international events
3. Experimentation
4. Background for questionnaire

CU3 Computer assisted language learning

1. Typology of software
2. Associations, research centers, main international events
3. Experimentation
4. Background for questionnaire

Estrategia de enseñanza-aprendizaje, sistema de evaluación y documentación

Assignments

1. Technical report (60%)
2. Glossary (10%)
- 3.

Questionnaires + class notes (30%)

The technical report

1. Background and documentation (20%)
2. Experimentation (20%)
3. Organization, references, and classification of resources (20%)

Self-assessment spread sheet. General rubric for the assessment of assignments

Evaluation

Deadlines: Assignments submitted after the deadline will not count for the ordinary evaluation

Grading of exercises

5. Excellent: All elements submitted with outstanding quality and the student adds his/her own personal involvement.
4. Very good. All elements submitted with very good quality and the student adds his/her own personal involvement.
3. Good: Almost all elements are fulfilled and the student adds his/her own personal involvement.
2. Fine: Most elements submitted, but without much personal involvement.
1. Fail: Not enough elements submitted, late submission, etc.

Competence weight

70% Methodological tools (specific competence)

30% Concern for quality (general competence)

Plagiarism: Be aware that committing plagiarism means failing not only the assignment but the whole subject. There are two types of plagiarism:

Reproducing other people's words without acknowledging the source. Don't forget to include references in all reproduced creative work.

Copying the assignment from a classmate. Collaboration with classmates in any class action must be made explicit.

It is very important that students follow their own process in the elaboration of the assignment and this must be evident from the history log of the assignment page.

Extraordinary evaluation

(for students who fail the ordinary evaluation)

- 40% Extraordinary final exam
- 60% Accumulated grades from class assignments within the ordinary evaluation

Documentation

Hirschberg, Julia, and Christopher D. Manning. (2015). Advances in natural language processing. *Science*, 349(6245), 261-266

Megerdoomian, Karine (2014). State of the Research in Human Language Technology. The MITRE Corporation https://www.mitre.org/sites/default/files/publications/pr_14-4079-state-of-research-in-human-language-technology.pdf

Ruiter, Marina B., Lilian J. Beijer, Catia Cucchiaroni, Emiel J. Krahmer, Toni CM Rietveld, and Helmer Strik. "Human language technology and communicative disabilities: requirements and possibilities for the future." *Language Resources and Evaluation* 46, no. 1 (2012): 143-151. [doi:10.1007/s10579-011-9173-9](https://doi.org/10.1007/s10579-011-9173-9)

Somers, H. (Ed.). (2003). *Computers and translation: a translator's guide* (Vol. 35). John Benjamins Publishing.

On top of these basic references, students will be given short presentations on each content unit as well as complementary technical reports and documentation.